

De Didache¹

Het onderwijs van de twaalf apostelen

Hoofdstuk 1.

(G) De weg die leidt naar het leven

Er zijn twee wegen, één leidt naar het leven en één naar de dood en het verschil tussen deze twee wegen is groot. Dit is de weg van het leven:

1. Ten eerste moet u van God die u gemaakt heeft houden.²
2. Ten tweede moet u van uw naaste houden zoals u van uzelf houdt³
3. en alles wat u zelf niet wilt overkomen, doe dat ook niet aan een ander.⁴

De les die hieruit geleerd kan worden is deze:

4. Zegen hen die u vervloeken, bid voor uw vijanden en vast voor hen die u vervolgen. Want welke beloning is er als u van hen houdt die van u houden? Doen de heidenen dat ook niet?
5. Maar houd van hen die u haten, dan zult u geen vijand hebben.⁵
6. Houd u verre van lichamelijke en wereldse begeerten.⁶
7. Als iemand u op de rechterwang slaat keer hem dan ook de ander toe,⁷ dan zult u volmaakt zijn.⁸
8. Als iemand u dwingt om een mijl te lopen, loop er dan twee.⁹
9. Als iemand uw mantel neemt, geef hem ook uw trui.¹⁰
10. Als iemand iets wegneemt dat van u is, vraag het niet terug, want u zou het ook niet kunnen.¹¹
11. Geef aan iedereen die u vraagt en vraag niet terug. Want de Vader wil dat aan iedereen uitgedeeld wordt wat Hijzelf gratis gegeven heeft.¹² Gezegend is hij die geeft zoals het hem is opgedragen, want hij is zonder schuld.¹³

Maar wee degene die ontvangt, want als iemand ontvangt die het nodig heeft, dan zal hij vrij van schuld zijn. Maar degene die ontvangt die het niet nodig heeft, zal gestraft worden voor de reden waarom hij het aangenomen heeft en met welk oogmerk. Als hij beproefd wordt, zal onderzoek gedaan worden naar de dingen die hij gedaan heeft en hij zal niet kunnen ontkomen totdat hij de laatste cent vergoed heeft.¹⁴

Over dit onderwerp is ook deze rake uitspraak gedaan:

12. 'Laat uw gift als zweet zijn in uw handen totdat u weet aan wie u ze moet geven.'

Hoofdstuk 2.

Het tweede gebod betekent dit:

13. U zult niet doden,
14. u zult geen overspel plegen,
15. u zult geen incest plegen,
16. u zult geen hoererij bedrijven,
17. u zult niet stelen,
18. u zult geen magie bedrijven,
19. u zult niet aan hekserij doen,
20. u zult geen abortus plegen of doden wat net geboren wordt,
21. u zult de dingen van uw naaste niet begeren.
22. U zult niet zweren,
23. u zult niet vals getuigen,
24. u zult niet kwaadspreken,
25. u zult geen wrok koesteren.¹⁵
26. U zult niet tweeslachtig zijn of met gespleten tong gespreken, want het spreken met een dubbele bodem is een valstrik van de dood.

27. U zult geen leugenachtige of loze woorden spreken maar ze bevestigen door daden.
28. U zult niet hebzuchtig, roofzuchtig of hypocriet zijn, of kwaadaardig of hoogmoedig zijn.
29. U moet uw naaste niet met verkeerde bedoelingen tegemoet treden.
30. U zult niemand haten, maar sommigen vermanen, voor sommigen moet u bidden en sommigen moet u meer liefhebben dan uw eigen leven.

Hoofdstuk 3.

31. Vlucht mijn kind, van alles dat slecht is of wat daarop lijkt.
32. Wees niet wraakzuchtig, want wraak leidt naar moord.
33. Wees niet jaloers of een ruziezoeker en heb geen kort lontje, want vanuit dit alles ontstaat moord.
34. Brand niet van verlangen mijn kind, want dat leidt tot ongeoorloofde seks,
35. en spreek ook geen vuile taal of kijk ook niet op iemand neer, want vanuit dit alles ontstaat overspel.
36. Let niet op voortekenen mijn kind, want dit leidt tot afgoderij.
37. Spreek geen bezweringen uit, doe niet aan astrologie, of aan magie en besteed aan dit alles totaal geen aandacht, want uit deze dingen komt afgoderij voort.
38. Lieg niet mijn kind, want liegen leidt tot diefstal.
39. Begeer niets en bedrieg niet, want uit al deze dingen komt diefstal voort.
40. Klaag niet mijn kind, want dit leidt tot godslastering.
41. Wees niet eigenwijs of kwaaddenkend, want uit dit alles komen godslasteringen voort.
42. Wees liever zachtmoedig, want *de zachtmoedigen zullen de aarde beërven.*¹⁶
43. Wees geduldig, vergevingsgezind, oprecht, vriendelijk, goed¹⁷ en heb altijd diep ontzag voor de woorden die u gehoord heeft.
44. U zult niet over uzelf opscheppen of overmoedig zijn in uw ziel. Uw ziel mag zich niet verenigen met de hoogmoedigen, maar met de rechtvaardigen en nederigen zult u omgaan.
45. *Accepteer alles wat u overkomt als goed, wetende dat niets buiten God om gebeurt.*¹⁸

Hoofdstuk 4.

46. Mijn kind, dag en nacht zult u denken aan degene die u het woord van God brengt. U zult hem eren zoals u de Heer eert, want *daar waar over de aard van de Heer gesproken wordt, daar is Hij aanwezig.*¹⁹
47. Ontmoet de heiligen dagelijks, zo zult u gedragen worden door hun woorden.
48. Verlang niet om scheuring te veroorzaken, maar maak vrede met degenen die tegen zijn.
49. U zult rechtvaardig oordelen en geen aanzien des persoons hebben bij het vermanen van overtredingen.
50. U zult zich niet afvragen of iets zo zal zijn of niet.
51. U zult niet iemand zijn die zijn hand wel uitstrekt om te ontvangen, maar ze terugtrekt als het op geven aankomt.
52. Als u iets heeft, geef het dan weg als losgeld voor uw zonden.
53. Aarzel niet om te geven en klaag ook niet als u geeft, want u weet toch wie een goed vergelder is van beloningen!

54. Keer u niet af van iemand die direct uw hulp nodig heeft, deel liever alles met uw broer en zeg niet dat iets van uzelf is. Want als u samen deelgenoot bent van het onvergankelijke, hoeveel te meer van het vergankelijke?
55. U zult uw hand (verantwoordelijkheid) niet van uw zoon of dochter weghouden, maar u zult hen vanaf hun jeugd leren diep ontzag voor God te hebben.
56. U zult uw dienaar of dienaress die op dezelfde God vertrouwd niet vanuit bitterheid commanderen. Zij zouden daardoor het ontzag voor God kunnen verliezen die over u beiden heerst. Want Hij is niet gekomen om te roepen met aanzien des persoons, maar Hij komt naar hen toe die de Geest heeft voorbereid.
57. U dienaren moet uzelf onderwerpen aan uw meesters, bescheiden en met ontzag, want hij vertegenwoordigt God hierin.
58. U moet alle huichelarij en alles wat de Heer niet bevalt haten.
59. U moet de geboden van de Heer niet loslaten, maar bewaren wat u ontvangen hebt, noch door iets daaraan toe te voegen, noch door er iets van af te nemen.
60. Uw overtredingen zult u belijden in de kerk en u zult niet in gebed gaan met een slecht geweten. Dit is de weg van het leven.

Hoofdstuk 5.

(P) De weg die naar de dood leidt

Maar dit is de weg naar de dood.

61. Ten eerste is zij slecht
62. en vol vervloekingen,
63. moorden,
64. overspeligheden,
65. lusten,
66. ongeoorloofde seks,
67. diefstallen,
68. afgoderijen,
69. magische kunsten,
70. hekserijen,
71. berovingen,
72. valse getuigenissen,
73. huichelarijen,
74. tweeslachtigheden,
75. bedriegerijen,
76. trots,
77. kwaadaardigheden,
78. eigengereidheden,
79. begeerten,
80. vuile taal,
81. jaloersheid,
82. brutaliteiten,
83. arrogantie,
84. opschepperijen.
85. Vervolgers van de goeden,
86. haters van de waarheid, liefhebbers van de leugen,
87. die aan rechtvaardigheid geen beloning toekennen,
88. zich niet vereenzelvigen met het goede of met het rechtvaardige oordeel,
89. zij letten niet op de goeden maar op de slechten.
90. Barmhartigheid en geduld zijn ver bij hen te zoeken,
91. zij houden van onzinnige dingen,
92. zijn op zoek naar wraak,
93. zonder medelijden voor de arme mens,
94. zich niet inzetten voor de verdrukten,

95. zonder kennis van Hem die hen gemaakt heeft,
 96. kindermoordenaars,
 97. vernietigers van het scheppingswerk dat op God lijkt,
 98. zich afkerend van de behoeftige,
 99. de verdrukten de duimschroeven aandraaiend,
 100. advocaten van de rijken, wetteloze rechters van de armen,
- in alles zondigend. Wees van dit alles bevrijd mijn kinderen.

Hoofdstuk 6.

(G) Draag wat u kunt, tot en met het volledige juk van de Heer

1. Zie er op toe dat niemand de kans krijgt om u van de u onderwezen weg af te leiden, want dan onderwijst hij u zonder God.
2. Want als u het volledige juk van de Heer kunt dragen, dan bent u volmaakt, maar als u dat niet kunt, doe wat u wel kunt.
3. Ook over het eten moet u dragen waartoe u in staat bent, maar wees extreem zorgvuldig als het gaat om dat wat aan afgoden geofferd is, want het is het aanbidden van dode goden.

Hoofdstuk 7.

(G) Hoe te dopen

1. Nu over de doop, u moet als volgt dopen: Nadat u al deze voorschriften hebt voorgelezen moet u dopen in de Naam van de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, in stromend water.
2. Als er geen stromend water is, moet u in ander water dopen en als u het niet in koud water kunt, doe het dan in warm water.
3. En als u dit alles niet heeft, giet dan drie maal water over het hoofd in de Naam van de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.
4. Voordat gedoopt wordt, laat dan degene die gedoopt wordt en de gedoopte vasten en ieder die daartoe in staat is. Maar u moet de gedoopte opdracht geven om vooraf één of twee dagen te vasten.

Hoofdstuk 8.

1. Vast niet samen met de huichelaars, want zij vasten op de tweede en vijfde dag van de week. Vast liever op de vierde dag en de voorbereidingsdag (vrijdag).
2. Bid ook niet als de huichelaars, maar zoals de Heer in Zijn evangelie opgedragen heeft moet u bidden: *'Onze Vader die in de hemel bent, laat heilig met Uw Naam worden omgegaan, Uw koninkrijk komt, Uw wil gebeurt, op aarde net als dat in de hemel zo is. Geef ons vandaag ons dagelijks brood en vergeef ons onze schuld, zoals ook wij vergeven wie ons iets schuldig is, en leid ons niet in verzoeking, maar verlos ons van het kwade, want van U is het koninkrijk en de heerlijkheid voor eeuwig.'*²⁰
3. Bid drie keer per dag op deze manier.

Hoofdstuk 9.

(G) Gebed tijdens het avondmaal, geen deelname zonder doop

1. Nu over de dankzegging, breng op de volgende manier dank.
2. Eerst over de beker. Wij danken U Vader voor de heilige wijnstok van David Uw zoon, die U ons bekend

gemaakt hebt door Uw Zoon Jezus Christus, aan U zij de glorie voor eeuwig en altijd.

3. Dan over het gebroken brood. Wij danken U Vader voor het leven en de kennis die U ons gegeven heeft door Uw Zoon Jezus, aan U zij de glorie voor eeuwig en altijd.

4. Dit gebroken brood lag eens verspreid over de bergen en nadat het verzameld was werd het tot één. Laat zo Uw kerk ook verzameld worden van de uiteinden der aarde tot in Uw koninkrijk. Want van U is de heerlijkheid en de kracht, door Jezus Christus, voor eeuwig en altijd.

5. Maar laat niemand deel hebben aan deze maaltijd van dankzegging zonder eerst gedoopt te zijn in de Naam van de Heer. Want hierover heeft de Heer ook gezegd: *'Geef het heilige niet aan de honden.'*²¹

Hoofdstuk 10.

(G) Dankgebed voor de maaltijd van de Heer

1. Nadat u voldaan bent, bid dan als volgt:

2. 'Wij danken U Heilige Vader, voor Uw heilige Naam, die U als een heilige tent in ons hart heeft doen wonen, voor de kennis, het geloof en de onsterfelijkheid die U ons bekend gemaakt heeft door Jezus Uw Zoon, aan U zij de glorie voor eeuwig.

3. U Almachtige Meester, heeft alle dingen omwille van Uw Naam geschapen. U heeft zowel voedsel als drinken gegeven voor de mens om van te genieten, opdat wij U kunnen danken. Maar ons heeft U (ook) gezegend met geestelijk voedsel en drinken en eeuwig leven door Uw Zoon.

4. Meer nog dan alles danken wij dat U Almachtig bent, U zij de glorie voor eeuwig.

5. Denk Heer aan Uw kerk, verlos haar van alle kwaad en maak haar volmaakt in Uw liefde, verzamel haar vanuit de vier windstreken, geheiligd voor Uw koninkrijk dat U voor haar klaargemaakt heeft. Want van U is voor eeuwig de kracht en de heerlijkheid.

6. Laat genade komen en deze wereld voorbijgaan. Hosanna voor de Zoon van David.²² Als iemand heilig is, laat hem komen, als iemand dat niet is, laat hem berouwen. Maranatha, amen.

7. Maar sta de profeten toe om zo vaak als zij dat willen de maaltijd van dankzegging te houden.

Hoofdstuk 11.

(P) Ware en valse profeten en apostelen

1. Iedereen die bij u komt en dat wat hiervoor gezegd is leert, ontvang hem.

2. Maar als de leraar zelf zich afkeert en een andere leer onderwijst om deze te ondermijnen, luister niet naar hem. Maar als hij leert om rechtvaardigheid te leren en om de Heer te kennen, ontvang hem dan als de Heer.

3. Doe aan de apostelen en de profeten wat het evangelie u hierover opdraagt.

4. *Laat iedere apostel die bij u komt ontvangen worden als de Heer.*²³

5. Maar hij mag niet langer dan één dag blijven, of twee als het nodig is. Maar als hij drie dagen blijft, is hij een valse profeet.

6. Laat de apostel bij zijn vertrek niets meenemen dan brood dat genoeg is tot aan zijn volgende overnachting. Maar als hij om geld vraagt is hij een valse profeet.

7. U zult een profeet niet verleiden of in discussie gaan met wie spreekt door de Geest. *Want elke zonde zal*

*vergeven worden, maar deze zonde zal niet vergeven worden.*²⁴

8. Maar niet iedereen die in de geest spreekt is een profeet, maar alleen als hij zich aan de wegen van de Heer houdt. Daarom zal de valse profeet zich onderscheiden van de profeet door wat hij doet.

9. Iedere profeet die door de Geest de opdracht geeft om de tafel te dekken zal er zelf niet van eten, maar als hij dat wel doet, is hij een valse profeet.

10. Iedere profeet die de waarheid leert, als hij datgene niet ook doet, dan is hij een valse profeet.

11. Ieder profeet die wel beproefd en echt bevonden is, die zich ten dienste stelt van het geheim van de kerk in deze wereld, zal door u niet beoordeeld worden als hij anderen niet leert om te doen wat hijzelf doet, want zijn oordeel komt van God, want zo ging het ook bij de vroegere profeten.

12. Maar iedereen die in de geest zegt: 'Geef mij geld, of iets vergelijkbaars.' Naar hem moet u niet luisteren. Maar als hij zegt dat u aan anderen die het nodig hebben moet geven, laat niemand hem daarvoor veroordelen.

Hoofdstuk 12.

1. Maar ontvang iedereen die in de Naam van de Heer komt en beproef hem hierna om te weten wie hij is, rechtsom of linksom zult u er achter komen.

2. Als degene die komt een reiziger is, sta hem dan bij voor zover u dat kunt. Maar hij zal niet langer dan twee dagen bij u blijven of drie, als het echt moet.

3. Maar als hij zich bij u als arbeider wil vestigen, laat hem dan werken voor zijn eten.

4. Maar als hij geen beroep heeft, doe dan wat u goed acht. Als Christen mag hij niet nutteloos onder u leven.

5. En als hij dat niet wil, maakt hij misbruik van Christus. Let op dat u zich verre houdt van zulke personen.

Hoofdstuk 13.

(G) De profeten zijn uw hogepriesters, geef hen het beste, of anders aan de armen

1. Iedere ware profeet die zich in uw midden wil vestigen is zijn maaltijd waard.

2. Ook een waarachtige leraar is net als een arbeider zijn voedsel waard.

3. Daarom moet u de eerste vruchten van de wijnpers en de dorsvloer, van koeien en schapen, nemen en naar de profeten brengen, want dat zijn uw hogepriesters.

4. Als u geen profeet heeft, geef het dan aan de armen.

5. Als u brood maakt, neem dan het eerste ervan en geef het weg volgens de geboden.

6. Hetzelfde geldt als u een kruik wijn of olie opent, neem het eerste deel ervan en geef het aan de profeten.

7. Ook van het geld en de kleren en al uw bezit, neem de eerste vrucht ervan zoals u het goed acht en geef het weg volgens het gebod.

Hoofdstuk 14.

(G) Breng een offer met een zuiver geweten

1. Kom samen op de dag van de Heer, breek het brood en breng dank, na uw zonden beleden te hebben, zodat uw offer zuiver zal zijn.

2. *Laat niemand ruzie hebben met een vriend, blijf bij elkaar totdat zij zich verzoend hebben, dan zal uw offer niet verontreinigd worden.*²⁵

3. Want dit betreft hetgeen waarover door de Heer gesproken is: *'Op iedere plaats en op elk moment moet u mij een zuiver offer brengen, want ik ben een Grote Koning, zegt de Heer, en mijn Naam is heerlijk onder de volken.'*²⁶

Hoofdstuk 15.

(G) Stel oudsten en diakenen aan als leraren en profeten

1. Stel daarom oudsten en diakenen voor uzelf aan, de Heer waardig, zachtmoedige mensen die niet van geld houden. Waarachtig en beproefd, want zij doen ook dienst onder u als leraren en profeten.

2. Veracht hen daarom niet, want dit zijn zij die aanzien bij u genieten, samen met de profeten en leraren.

3. Vermaan elkaar, niet met boosheid, maar in vrede, zoals u het in het evangelie vindt. Maar laat niemand spreken met iemand die zijn naaste iets verkeerdsgedaan heeft, laat hem ook niets van u horen totdat hij berouw toont. Maar uw gebeden en giften en al uw daden laten die zo zijn als dat u ze vindt in het evangelie van onze Heer.

Hoofdstuk 16.

(G) Kom vaak samen

1. Waak over uw leven. *Laat uw lampen niet uitgaan of uw riem loshangen, maar sta klaar, want u kent het uur niet dat onze Heer zal komen.*²⁷

2. Kom daarom vaak samen, op zoek naar de dingen die passen bij uw zielen. Want de tijd dat u geloofd heeft zal u geen winst opleveren als u niet volmaakt geworden bent in de eindtijd.

(P) Wie in de laatste dagen volharden zullen door de vloek zelf gered worden

3. Want in de laatste dagen zullen valse profeten en verleiders zich vermenigvuldigd hebben. De schapen zullen in wolven veranderd zijn en liefde zal haat geworden zijn.

4. Want wanneer wetteloosheid toeneemt, dan zullen zij elkaar haten, vervolgen en verraden. Dan zal ook de verleider van de wereld als de zoon van god verschijnen. Hij zal tekenen en wonderen doen en de aarde zal in zijn handen worden overgeleverd. Hij zal zo wetteloos handelen als vanaf het begin nooit gebeurd is.

5. *'Dan zal de menselijke schepping het vuur van de beproeving binnengaan, velen zullen struikelen en verloren gaan. Maar zij die volharden in hun geloof zullen door de vloek zelf gered worden.'*²⁸

6. Dan zullen de tekenen van de waarheid verschijnen. *'Eerst het teken van de opening van de hemel,'²⁹ dan het teken van het geluid van de bazuin. Als derde de opstanding van de doden,'³⁰ nog niet van iedereen, maar zoals het voorzegt is: 'De Heer zal komen, samen met al Zijn heiligen.'³¹ En dan zal de wereld de Heer zien komen op de wolken van de hemel.*

⁵ Mattheüs 5:43-47, Lukas 6:27-35, Romeinen 12:14

⁶ Mattheüs 5:27-30

⁷ Mattheüs 5:39; Lukas 6:29; Romeinen 12:17,18; I Tessalonicenzen 5:15; I Petrus 2:23; 3:9

⁸ Mattheüs 5:48

⁹ Mattheüs 5:41

¹⁰ Mattheüs 5:40; Lukas 6:29b

¹¹ Mattheüs 5:42; Lukas 6:30

¹² Mattheüs 5:45

¹³ Rechters 21:22

¹⁴ Vergelijk Mattheüs 5:25,26; Lukas 12:57-59

¹⁵ Exodus 20:13-17

¹⁶ Mattheüs 5:5

¹⁷ Zie ook Galaten 5:22

¹⁸ Mattheüs 6:8,32; Lukas 12:30; Efeziërs 2:10; 5:20; I Tessalonicenzen 5:18

¹⁹ Mattheüs 18:20

²⁰ Mattheüs 6:9-13; Lukas 11:2-4

²¹ Mattheüs 7:6; 15:26,27; Marcus 7:27,28; Filippenzen 3:2

²² Andere vertalingen lezen de God van David.

²³ Mattheüs 10:40-42

²⁴ Mattheüs 12:31,32; Lukas 12:10

²⁵ Mattheüs 5:23-26

²⁶ Maleachi 1:11

²⁷ Lukas 12:35; Mattheüs 5:16; 25:1-10

²⁸ Zacharia 13:8,9; Vergelijk ook het boek Esther en het boek Judith en het verhaal van Bileam.

²⁹ Mattheüs 24:30; Johannes 1:51

³⁰ I Tessalonicenzen 4:16

³¹ Zacharia 14:5; I Tessalonicenzen 3:13

¹ Op basis van vertalingen van Roberts/ Donaldson; J.B. Lightfoot; Charles H. Hoole; Kirsopp Lake; Ivan Lewis; Herbert W Armstrong; Ben H Swett.

² Deuteronomium 6:5; Mattheüs 22:38; Lukas 10:27

³ Leviticus 19:18; Mattheüs 19:19; 22:39

⁴ Mattheüs 7:12